

LA EPIZOOTIA

CARTILLA

PARA PRECAVER Á LA GANADERÍA

DE

ALGUNAS ENFERMEDADES COMUNES

MANILA

TIPO-LITOGRAFÍA DE CHOFRÉ Y COMP.^ª

Escolta num. 33

1888

12076

8

7



T14 63213

Code 1071960

21
12045
— I —

La Epizootia.

Esta enfermedad que tanto estrago ha causado entre el ganado vacuno y caraballar se llama *peste bovina*, *tifus intestinal* ó *tifus contagioso*.

Puede sospecharse que una res está atacada por ese padecimiento cuando se le vea, triste, inapetente, con el hocico seco y que camina muy lentamente. Pero quedará confirmada la dolencia si además de estos síntomas presenta hinchazón de vientre, tos, diarrea y fatiga ó respiración agitada.

Cuando la enfermedad dura algunos días la res atacada enflaquece, está débil, cuando camina parece que va á caer no tiene fuerza y casi siempre está echada.

La res que muere bajo la acción de este padecimiento tiene la sangre muy negra espesa, viscosa y líquida. El bazo grande lleno de sangre. El estómago repleto de alimento y muy dilatado por los gases; y los intestinos por dentro negros ó de un color rojo-oscuro, con úlceras de varios tamaños.

Ang Epizootia.

Ang saquíit na ito na naging dahil na totoo nang pagcaca-matay nang mangá vaca,t, calabao, ay pinanganganlang *peste bovina*, *tifus intestinal* ó *tifus contagioso*, sa macatouid, saquíit na nacahahaua.

Mañga tandang pinagcacaquilanlan nang saquit na ito.

Mapag hihinalaan na ang isang hayop ay dinarapoan nang saquíit na iyan, cung baga,t, siya,i, maquitang nalulungcot, tinatabangan nang pagcain, nanunuyó ang ngusô, at totoong mahinang lumacad. Datapoua mapag quiquilalang lubos ang saquíit, cung bucod pa sa mangá tandang ito,i, maquitaan siya nang pamamagâ nang tian, pag uubó, pag cucursó, at pag hingal ó madalas na pag hingá.

Cung ang saquíit ay tumatagal nang ilang arao, ang hayop na may saquíit ay nangangayayat, nanghihinâ, pagca lumalacad, tila maboboual, ualang lacas, at halos parating nacaahigâ.

Ang hayop na namamatay sa saquíit na ito,i, may dugong totoong maitim, malapot, malatquit at hindi namumuo. Ang lapáy malaqui at punó nang dugó. Ang sicmura,i, punó nang pagcain at totoong nababanad dahil sa lamang-hangin; at ang mñga bituca sa loob ay maitim ó may culay na mapulang nangingitim, na may mangá sugat na iba,t, iba ang laqui.

Siempre que un ganadero encuentre uno de sus animales muerto sin haberlo visto enfermo y al abrir el cadáver observe esas lesiones ó señales que anteceden, debe sospechar que tiene el tífus entre su rebaño y sus primeras medidas serán, secuestrar á las reses sospechosas si las hubiere y apartar lo más lejos posible á las que estén sanas.

Etiología.

Causas de esta enfermedad.

Este padecimiento ha empezado por desarrollarse en los terrenos más bajos é inmediatos á los grandes ríos como el Pásig en la provincia de Manila y el río Grande de la Pampanga y avanzando rápidamente ha ido propagándose á los demás pueblos sin respetar tampoco las comarcas montañosas.

La causa específica de esta enfermedad es un gérmen que indudablemente penetra en el cuerpo de la res con los alimentos. Una vez introducida la causa del mal en el estómago, se multiplica prodigiósamente y

Sa touing matatacpoan nang isang ganadero ó may ari nang hayop, na ang isa sa caniyang manġa hayop ay patay, na hindi niyanaquita ang pagcacasaquí, at pagbibiyac nang bangcay ay macaquita siya nang manġa gayong sugat ó manġa tandang sinabi na, dapat maghinalâ na mayroong siyang tífus sa caniyang manġa hayop, at ang caunaunahang dapat niyang gauin ay ihialay ang manġa hayop na inacalâ niyang may saquí, cunġ mayroon, at ilagay sa lalong malayong lugar na mangyayari ang manġa ualang saquí.

Etiología.

Mañga cadahilanan nang saquí na ito.

Ang saquí na ito, i, nagpamulang cumalat sa manġa lupang lalong mabababâ, t, malalapit sa manġa malalaquing ilog na paris nang Pasig sa provincia nang Maynilâ, at nang ilog na malaqui sa Capangpanġan, at sa mabilis niyang pag sulong ay cumalat sa ibang manġa bayan at gayon din sa manġa lugar na mabundoc.

Ang tunay na dahil ó tanġing sanhi nang saquí na ito, ay isang gérmen, isang microorganismo, isang microbio, na totoong nasoc sa catauan nang hayop casabay nang manġa quinacain. Minsang mapasoc sa sicmurâ ang cadahilanan nang saquí, dumarami nang caguilaguilalas, samantala na ang ibang manġa

mientras unos gérmenes penetran en la sangre y en los órganos (entrañas) ocasionando la enfermedad y luego la muerte del enfermo, otros salen con los cursos ó diarrea al exterior y quedan depositados sobre los pastos y plantas de las sembraderas ó sobre las hierbas de los caminos. Cuando estas hierbas y plantas son comidas por otra res vacuna ó caraballar sana, come á la vez el germen del mal y no tarda en sentirse atacada.

La temporada de lluvias y sobre todo después de las inundaciones son los momentos apropiados para el desarrollo del tifus contagioso y en los que el ganadero debe vigilar con mucho cuidado sus ganados.

La epizootia pasada tuvo origen después de las grandes lluvias é inundaciones del mes de Julio del año 1887 y empezó por dos puntos conocidos: en la provincia de Manila y en la de la Pampanga.

Terapéutica.

Desde luego aconsejaré á los ganaderos, que no hagan

germen ay tumataos sa dugô at sa mangã sangcap (na bituca) at siyang naguiguing dahil nang saquít at nang camatayan nang may saquít, ang iba nama,i, nagsisilabas na casama nang mangã cursó ó ninurumi sa labas, at natitira sa ibabao nang cacanin nang hayop, at nang mangã tanim sa mangã buquiran ó sa ibabao nang mangã damo sa mangã dinaraan. Cung ang mangã damo at tanim na ito,i, canin nang iba, vaca ó calabao na ualang saquít, casabay na nacacain niya ang sanhi nang saquít, at di nalalaong nararamdaman niya ang dapô nang saquít.

Ang capanahonan nang mangã paguulán at lalong lalo na pagca tapos nang mangã bahâ ay siyang mangã panahon na lalong iquinacacalat nang tifus na nacahahaua, at sa canila,i, dapat tanoran nang laquing pagiinãt nang may ari, ang caniyang mangã hayop.

Ang epizootiang nacaraan ay nagpasimulâ noong matapos ang malalacas na paguulân at bahâ nang bouan nang Julio nang taong 1887, at nagpasimulâ sa dalauang lugar na quilala na, sa macatuid sa provincia nang Maynila at sa Capangpanãan.

Ang pag gamot sa saquít na ito.

Cung gayo,i, ihahatol co sa mangã may ari nang hayop na

uso, por inútiles en este caso; de las preparaciones antidiarreicas desgraciadamente no se conoce un medicamento específico para curar esta enfermedad.

Creo muy útil en el principio del padecimiento la administración de seis gramos de calomelanos al vapor, suspendidos en 300 gramos de agua, para una toma que podrá repetirse á las seis horas. Débese tener especial cuidado en no dar á la res, después de este medicamento ni la más insignificante cantidad de sal común.

También es conveniente la administración, en una sola vez, de *300 gramos de sulfato de sosa ó de sal catártica*, disueltos en *un Kilo de agua*.

Uno de los síntomas más constantes y persistentes es la meteorización (vientre hinchado); para combatirla se recurrirá á las infusiones de manzanilla, de salvia ó de yerbabuena, á la dosis de 500 gramos á la que se podrán añadir 10 gramos de éter sulfúrico, y en su defecto 30 de espíritu de Minderero. Pueden darse estas dosis dos ó tres veces siempre que medien de una á otra, cinco ó seis horas, y á falta de éter y de

houag silang gagamit, at ualang cabuluhan sa bagay na ito, nang mangã gamot na laban sa pagcucurso. Sa casamang palad, ay di naquiquilala ang tunay na cagamotan sa pagpapagaling sa saquí na ito.

Sa banta co,i, totoong magaling sa pasimulâ nang saquí, ang pagbibigay nang anim na gramo nang calomelanos al vapor, na inihalo sa calahating vasong tubig, sa isang painom na mangyayaring ulitin sa icaanim na oras. Dapat magcaroon nang tanging pag iingãt na houag bibiguan ang hayop, pagcatapos nang gamot na ito, nang lalong caliit liitang butil nang asin na caraniuang ginagamit.

Gayon din naocol ang pagbibigay sa isang minsan lamang nang sampuon onzang sulfato de sosa ó nang sal catártica na tinunao sa dalauang vasong tubig.

Isa sa mangã tandang casama nang saquí na lalong matatagal at macuculit ay ang meteorización (pamamagã nang tian); upan ding yao,i, mauala,i, gagamit nang mangã pinaglagaan nang manzanilla, nang sambong ó nang yerbabuena, na ang dami ay isang vaso sa baua,t, isang inom, at mangyayaring samahan siya nang icatlong bahagui nang isang onza nang éter sulfúrico, at cung uala nito,i, isang onza nang espíritu de Minderero. Mangyayaring biguan nang mangã daming ito nang macalaua ó macaitlo, sa touituing mamaguitan sa isa,t, isa ang lima ó anim na oras, at cung ualang éter at espíritu, mangya-

espíritu, puede adicionarse la infusión con 50 ó 60 gramos de aguardiente común.

Al iniciarse la diarrea se sustituirán las infusiones estimulantes por los cocimientos emolientes, mucilaginosos y tónicos; el malvabisco el líno, el arroz, la grama, la genciana y también el *ditá*, y el *macabuhay*, formarán la base de ellos, administrándose 400 gramos cada tres horas. Así mismo puede darse el agua ferruginosa con almidón ó con carbón vegetal, y enemas de estas sustancias.

Para obtener la revulsión al exterior, se aplicarán á los costados, dos onzas de unguento de cantáridas ó igual cantidad de una pasta compuesta de enforbio y aceite de carralejas, y á falta de otro elemento, podrá emplearse un hierro convenientemente calentado, y aplicado breves instantes en los costillares ó en la cara interna de los antebrazos y muslos.

A falta de otro elemento antitérmico, podrá recurrir á mantas mojadas arrolladas por el cuerpo de la res enferma, y á la aplicación de compresas frías ó heladas en la frente y nuca, á las que

yaring samahan ang pinaglagaan nang dalauang onzang aguardienteng caraniuang ginagamit.

Pagpapamulâ nang pagcursô ang mangâ pinaglagaang pangpaguisang ay papalitan ng mangâ pinaglagaan nang mga gamot na pagpalambot, malalapot at pangpalacas; ang malvabisco, ang binhî nang lino, ang bigás, ang grama ó cauatcauaran, ang genciana at gayon din ang ditá at ang macabuhay ay siyang gagamiting ihalô sa mangâ pinaglagaang yaon, at calahating botella ang ipainom sa bawat, tatlong oras. Mabibiguian naman nang tubig na pinagbabaran nang bacal na may cahalong almidon ó uling nang cahoy, at lavativahin ó sumpitin nang mangâ gamot na ito rin.

Upan ding mapalabas ang mangâ humores, tatapalan ang mangâ taguiliran nang dalauang onzang unguento de cantáridas ó gayon ding carami nang pinaglalahocan na euforbio at aceite de carralejas, at cun ualang ibang magamit mangyayaring gumamit naman nang isang bacal na inainit nang cantantaman, idaraiti nang ilang sumandali sa mangâ tadiang ó sa muc-hang bandang loob nang mulâ sa sico hangang pulso at mangâ hitâ.

Cun ualang ibang magamit na gamot, mangyayari namang gumamit nang mangâ cumot na basâ na ibabalot sa catauan ng hayop na may saquít, at ang pagtatapal sa noo, t, batoc nang mangâ panapal na malalamig ó pinalamig sa hielo, na masa-

podrá añadir vinagre, renovándolas con frecuencia.

Por último, cada dos horas pueden dar al enfermo una cucharada de la opiata siguiente: Extracto tebaico, 20 gramos.—Alcanfor, 10 gramos.—Regaliz en polvo, 200 gramos.—Miel, suficiente cantidad.

El régimen dietético será observado con rigor, y consistirá en alimentos verdes, muy lavados, dados en cortas cantidades; forrajes de prados artificiales si el ganadero dispusiese de ellos; hojas tiernas de caña dulce; agua mezclada con harina de trigo ó de cebada, ó en su defecto agua de arroz; el atole ó arroz cocido, es un buen recurso alimenticio. La sal común, dada á mano ó con los alimentos, y el agua que se procurará no proceda de sitios sospechosos, en la que se apagarán algunos hierros enrojados, completarán la higiene dietética.

Medidas sanitarias.

El principal objetivo del ganadero debe ser evitar el contagio; á este fin, alejará sus ganados de los confines

samahan nang sucâ, at hahalinghang madalás.

Catapos-tapusan, baua,t, dalauang oras mangyayaring biguian ang may saquíit nang isang malaquing cuchara nang sumusunod na painom: Extracto tebaico, isang onza.—Alcanfor, calahating onza.—Regaliz en polvo, sampuonng onza.—Pulot, ang daming cailanġan.

Ang palacad sa pagdidieta,i, susunding lubos, at ang manġa cacanin ay sariuâ na huhugasang magaling na magaling, at ibibigay nang caocaonti; manġa sadyang paligoan cung mayroon ang may ari, manġa dahong murâ nang tubó; tubig na hinaloan nang arina nang trigo ó nang cebada, ó cung uala nito,i, sabao nang sinaing; ang linugao ó bigas na linutô, ay isang magaling na pageain. Ang asin na caraniuang guinagamit na ibibigay nang camay ó ilalahoc sa cacanin, at ang tubig pag iinġatang houag mangaling sa manġa lugar na inaacalang masamá, na pagpapatayan nang ilang manġa bacal na nagbabaga, ay siyang maguing lubos na cabuoan nang palacad sa pagdidieta.

Maġa paraang dapat gauin nang houag macahaua ang saquíit.

Ang caunaunahang dapat gauin nang may ari nang hayop ay ang umilag sa pagcahaua; caya ilalayô ang caniyang manġa hayop sa manġa hangahan

de las comarcas infectadas y procurará por cuantos medios pueda que ningún animal enfermo se aproxime á los suyos ni se mezcle con ellos.

Cuando el contagio haya tenido lugar recurrirá sin pérdida de tiempo á la secuestración del animal ó lo que es lo mismo aislamiento y sujeción del enfermo, ó bien cuando sean en gran número las reses atacadas, encerrarlas en corrales fuertemente cercados. Estos sitios de reclusión deben situarse cerca de los pueblos; separados de las vías de comunicación; en los sitios elevados, secos y que tengan alguna sombra.

Tan pronto muere el atacado, esas pequeñas fogatas que empíricamente se conservan encendidas durante el curso del padecimiento al rededor del animal enfermo, deben convertirse en una grande hoguera, que rebase algún tanto el sitio que éste haya ocupado.

Los lazaretos ó corrales al aire libre sufrirán igual procedimiento, y en donde no sea posible, se recurrirá al agua hirviendo ó al agua fenicada.

Aconsejo á los ganaderos, que lo que habían de in-

nang mangã bayang nahaua, at pag ingatan sa lahat nang mangã paraang macacaya, na alin mang hayop na may saquít ay houag mapalapit sa mangã hayop niya, ó maquihalô sa canila.

Cung sacaling may nahaua, pagdaca,i, ihihualay ó caya ilalayo,t, itatali ang hayop na may saquít, ó caya, cung marami ang mangã hayop na dinapoan nang saquít, ay culunġin sila sa mangã bacurang nacucubcob na matibay. Ang mġa lugar na itong pagcuculunġan ay dapat malagay na malapit sa mangã bayan; malalayô sa mangã dinaaraan; sa mangã matataas na lugar na tuyô at nalililiman.

Pagcamatay nang inabot nang saquít, iyang mangã maliliit na sigâ na talagang natitirang nagniningas sa boong panahon nang pagbabatá, sa palibot nang mġa hayop na may saquít, ay dapat gauing isang malaquing sigâ na magpainit nang caonti sa lugar na quinalaguian nang hayop.

Gayon din ang gagauin sa mangã lazaretos ó mangã culunġang natatampac sa hanġinan, at cung saan di mangyari yaon, gagamitin ang tubig na cumuculô ó caya ang agua fenicada.

Inihahatol co sa mangã may ari nang hayop na ang igugugol

vertir en azufre y brea, sustancias por algunos usadas, lo empleen en combustible, seguros de que cuanto mayor calórico adquiriera la capa más superficial de la tierra, mayor será la desinfección. El azufre debe reservarse para desinfectar los establos y lugares cubiertos que puedan cerrarse. En esas hogueras deben ser quemadas las cercas del corral, excrementos y cuantos objetos hayan estado en contacto con las deyecciones de los enfermos.

Deben saber los ganaderos que es punible y acreedor á riguroso castigo, el acto de arrojar los animales muertos en los esteros y ríos, y el llevar á estos sitios á los enfermos. Los cadáveres deben ser enterrados tan profundamente, que á lo menos quede un metro de tierra encima; procurando efectuar esta operación en terrenos playeros, arenosos ó que no sirvan para el cultivo.

El aislamiento con sujeción de las reses enfermas, la cremación y el enterramiento profundo, deben estar en vigor y observarse por los cultivadores, no solamente durante las epizoo-

nila sa azufre,t, sahing, na manãa guinagamit nang iba, ay igugol na nila sa manãa pangatong, at asahan na nila na hangang lalong malaqui ang init na dumadatal sa lalong ibabao nang lupâ, ay lalong madali ang paglilinis. Ang azufre ay dapat itagô nang magamit sa paglilinis nang manãa hapunan ó silunãan nang manãa hayop at manãa lugar na natatacban na mangyayaring sarhan. Sa manãa sigang iya,i, dapat sunuguin ang manãa sangcap nang bacuran, ang manãa tae at ang lahat nang manãa bagay na napalapit sa manãa pagdumi nang manãa may saquít.

Dapat maalaman nang manãa may ari nang hayop na pinarurusahang totoó ang pagtatapon nang manãa hayop na patay sa manãa sapa,t, ilog, at ang pagdadala sa manãa lugar na ito nang manãa may saquít. Ang manãa bangcay ay dapat ilibing nang totoong malalim, ano pa,t, matacban man lamang nang isang varang lupa sa ibabao; ingãatan ang pag gaua nito sa manãa lupang dalam-pasigan, mabuhangin ó di naocol gamitin sa pagtanim.

Ang paglalayô,t, pagtatali ng manãa hayop na may saquít, ang pagsusunog at pagbabaon nang malalim nang manãa bangcay ay dapat ganaping lubos nang manãa mananim, hindi lamang sa boong panahong itinatagal nang manãa epizootia,

tías, sino en todos los tiempos, pues estas medidas tienden á la extinción completa de esos padecimientos epizootico-contagiosos; y tengan por seguro, que si así, no lo hacen, si el abandono persiste, cuando más descuidados estén, nuevas epizootias vendrán á arrebatarse sus animales de labor y de consumo, y su empobrecimiento y ruina no tendrán fin.

El hecho cierto y evidente, de ser la epizootia más mortífera entre los animales de cría que en los esclavizados ó de trabajo, debe hacerles comprender la importancia profiláctica de la alimentación; todo lo que sea procurar á aquellas, aguas de manantial, baños no concurridos por reses sospechosas, y pastos sanos, contribuirá, en gran manera, á la conservación de sus intereses. Los forrajes recolectados en prados artificiales, cultivados en terrenos elevados ó que no sufran inundaciones, y aún los naturales en las mismas condiciones, son los más higiénicos y recomendables. También son excelentes, las hojas de caña dulce y pastos nacidos en los cañaverales después

cundi sa lahat nang manġa capanahunan, sapagca,t, ang manġa paraang ito,i, nahihinguil sa lubos na paglipol nang manġa saquít na iyan nang epizootiang nacahahaua; at asahan nila, na cundi nila gagauin ang gayon, cung nagcuculit ang pagpapabayâ nila, cung cailan sila lalong nalilingat, ay darating ang manġa bagong epizootia nang agauin sa canila ang canilang manġa hayop na guinagamit sa pagtatrabajo at quinacain, at ang paghihirap nang buhay nila,t, pagcabagsac ay ualang catapusan.

Ang tunay at maliuanag na pangyayari na ang epizootia,i, siyang lalong iquinamamatay nang manġa hayop na may mġa guyâ,t, acay, sa manġa nagtatrabajo, ay dapat magpatalastas sa canila nang casaysayang naocol sa pagpapacain; lahat nang dapat pangasiwaan sa canila na pagpapainom nang tubig sa bucal, pagpapaligô sa manġa paligoang hindi dinadayo nang manġa hayop na hinihinalang may saquít, at ang manġa magagaling na damo, ay siyang totoong icapananatili nang canilang manġa pagaarí. Ang manġa damong guinagapas sa manġa sadiang pastulan na inararo sa manġa lupang matataas ó hindi inaabot nang bahâ, at pati ang manġa ugaling pastulan na sa manġa calagayan ding yaon, ay siyang lalong mabuti at dapat mahalín. Mabuti rin naman ang manġa dahon nang tubó at ang manġa damong tumutubô sa manġa cauayanan

de la quema, siempre que no haya penetrado en ellos ninguna res enferma.

Conclusión.

El *Tifus* que se acaba de describir, no es la única enfermedad infecciosa y mortífera que arrebatara valores importantes á la ganadería de este Archipiélago. Existen otras no menos temibles que se ceban en ella: entre estas señalaré una que todo el mundo conoce, por los estragos que en determinadas épocas causa á los caballos de esta Ciudad, y que se la distingue con el nombre impropio de *Garrotillo*. Esta afeción, que tiene el triste privilegio de no perdonar á su víctima y que tampoco respeta á los grandes rumiantes, observaciones clínicas repetidas y exámenes microscópicos concienzudamente practicados, me autorizan á consignar, no es otra cosa que el *carbunco sintomático* del caballo.

Tanto gérmen de muerte deseminado por esos campos que continuamente acecha la ocasión de destruir los sagrados ahorros del ganadero, no debe hacer desesperar á

pagcatapos nang pagsusunog, na ualâ pang hayop na may saquí na pumapasoc sa canila.

Catapusán.

Hindi lamang ang Tifus na sinabi co ang bugtong na saquí na nacahahaua,t, nacamatay at umaagao nang mangá daquilang halaga sa mangá hayop nang sangcapuloang ito. Mayroon pang mangá ibang catacot-tacot na saquí na sumasalacay sa canila; dito,i, ituturô co ang isa sa mangá saquí na iyan na quilala na nang lahat, dahil sa mangá alisuas na sa mangá tadhanang panaho,i, guinagaua sa mangá cabayo sa Ciudad na ito, at siya,i, napagquiquilala sa di cabagay na pangalang *Garrotillo*. Ang saquí na ito na may calaguimlaguim na tanging capangyarihan na di nagpapatawad sa caniyang marapoan. at di rin nagpipitagan sa mangá malalaquing hayop na may ugaling ngumuyang muli nang linulon na, ayon sa mangá ulit-ulit na pagmamalas at pag gagamot sa mangá hayop, at pagsasalaysay sa guinagauang mahinusay sa pamamaguitan ng microscopio, ay di iba cun di ang tinatauag na carbunco sintomático nang cabayo.

Gayon man; ang lubhang maraming binhî nang camatayang nasasabog sa lahat nang cabuquiran na laguí nang nanunuboc nang lalong carampantang oras upang mailugsô ang pinacmamahal na tinipid tipid nang ganadero ó mag hahayop, at di nadarapat na sa caniya,i, macapanglupaypay, hangang sa tala-

éste, hasta el punto de darse por vencido. Es forzoso, sí, que salga de su indolencia; que dedique más asiduidad á sus ganados, y sobre todo que tenga especial cuidado con sus animales enfermos, y más particularmente con los *muertos*.

Por lo que al *carbunco* se refiere, y creo que también puede aplicarse al *Tifus epizootico*, en este cadáver abandonado en una sementera ó en un pantano, debe ver el ganadero el origen de sus desdichas futuras. Este cuerpo insepulto se convertirá en un semillero de gérmenes maléficos, invisibles, que permanecerán inertes por algún tiempo, tal vez años enteros, pero que en época propicia, serán extendidos por las lluvias é inundaciones, sobre los pastos, y cumplirán inexorables su destino. Para contrarestar su influencia, contamos con poderosos medios, ni difíciles ni muy costosos de practicar y son: aislamiento y sujeción del animal enfermo; desinfección por el fuego del sitio que ocupe; cremación completa ó enterramiento profundo del cadáver.

Tengan presente los gana-

gang pagahis na cusâ sa ganitong sacunâ. Mahigpit n̄gang quinacailan̄gang bumalicias at pucauin ang loob sa pagca lugamî sa catamarang quinahihiligan; pangasiuaang mabuti ang caniyang man̄ga hayop, at lalong lalô na ang tan̄ging pag alagâ sa may man̄ga saquit at higuít, sa man̄ga *namatay*.

Dapat quilalalanin nang man̄ga maghahayop na diyan sa bangcay na binabayà ang mabulóc sa isang buquíran á sa isáng lauâ, mangagaling ang madlang casacunâang caniyang sasapitin, palibhasa, i, siyang batis na nag cacalat nang nauucol sa *carbunco* at gayon din naman, sa acalâ co, ang *tifus epizootico*. Maguiguing punlâ n̄ga ang bangcay na itong dî nalilibing nang lubhang maraming casamaan hindî naquiquita, na mananatili sa dî pag quilos sa sangdaling panahon, marahil ay lumacat ang taon, n̄guni, t, pagdating nang naucol na panahon ay ilalaganap sa m̄ga pastulan nang m̄ga ulán at bahâ, at diya, i, capilitangtutuparín ang caniyang ugaling pagsirâ. May magagamit tayong mabisang paráan, na dî namán mahirap at dî naman mahál upang mapaglaran ang gayong macapagpapahirap na sacunâ, na dî iba, t, ang paglalayô at pag tatalí nang may saquit na hayop sa isang tan̄ging lugar; pag lilinis sa pamamaguitan nang apoy nang lugar na calagayan; at pacasunugin hangang maguing abó ó ilibíng nang malalim ang bangcay nang hayop.

Dapat pacatantoin nang nag-

deros que la acción oficial no puede descender á pequeños detalles, que son en este asunto los más principales. Las más enérgicas y acertadas disposiciones oficiales, resultarán siempre infructuosas, si el propietario y el ganadero, se cruzan de brazos, y dejan en los montes y en los llanos los animales insepultos. El verdadero remedio, está en manos del cultivador.

Para emprender esta campaña pacífica contra el mundo infinitamente pequeño, el Estado con paternal solicitud tiene el deber de enseñar é imponer el camino que debe seguirse; á los agricultores corresponde recorrerlo hasta el fin, bien entendido, que de hacerlo así, sino consiguen extinguir del todo el insaciable enemigo de sus intereses agrícola-pecuarios, cortarán sus estragos, y le reducirán á tal extremo, que no inspirarán ya temor sus ataques perniciosos.

Si ese resultado final llegara á conseguirse; si esos campos, ahora despoblados de animales de labor y de consumo, rebosaran de nuevo con abundantes rebaños, y viendo el ganadero asegurada su propiedad pecuaria,

hahayop ang pamamanihalâ nang may capangyariha,i, dî macasalicsic nang m̃ga maliliit na bagay, na dito,i, siyang m̃ga lalong pangulo at lalong malaqui. Mauaualang casaysayan cailan man ang lalong matalinô at mabalasic na cautusan, cung maghahaloquipquip at maguaualang bahalâ ang m̃ga may lupâ at may m̃ga hayop, at pababayaang sa m̃ga bundoc at capatagan ang m̃ga hayop na dî nababaon. Na sa camay nang magsasacá ang tunay na cagamutan.

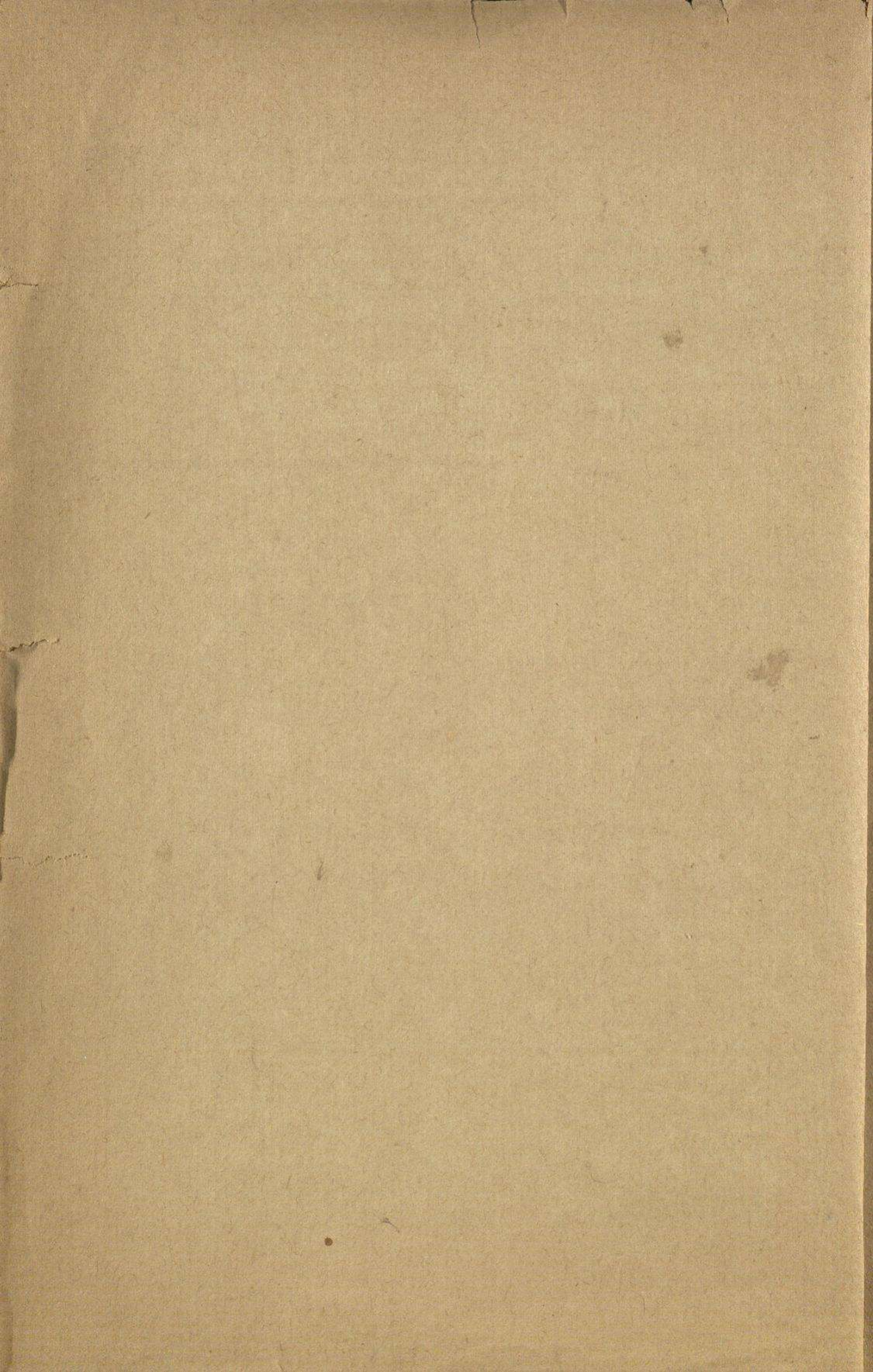
Sa payapang paquiquidigmâ sa m̃ga caliit liitang caauay na ito; ang m̃ga punô, na siyang pinacaamang dapat mangasiuâ, na may cautangang iturô at ipag utos ang landás na dapat sundin; sa m̃ga magsasacá nauucol lumacad sa landas na iyan hanggang lubos na marating ang ninanais, at maniualang cung gayon ang gauin, ay cundî man malipol na lahat ang di nasi-siyahan caauay nang caniyang pag-aari, sa paghahalaman at paghahayop, ay mapuputulan ang canilang paninirâ, at manglulupaypay nang lubos na dî na macapag bibigay tacot ang canilang pang sirang bisâ.

Cung matulusan ang ganitong uacás; cung ang mangã parang at mangã araruhan na ngayo,i, nangangulila sa hayop na guinagamit at quinacain, ay muling lumaganap ang casaganaán nang m̃ga hayop na iyan; at cung maquita nang m̃ga ganadero nag catibayan nang calagayan

movido de noble impulso y estimulado por honrosa emulación, al ver multiplicado su caudal, entrara por la senda de la mejora de sus animales y del perfeccionamiento del cultivo, ¡cuánta riqueza brotaría de esas fértiles llanuras hoy tristes y monótonas!

nang caniyang pag-aarî, sa hica-yat nang mahal na udioc at sa pagca aquit nang magandang ulirán, cung maquitang sumulong ang canilang caguinhauahan ay lalacad nãa sa landas nang pagpapagaling nang canilang mãa hayop; at sa pag-papaigui sa canilang mãa panamin, ¡gaanong cayamanan ang sisigabó diyan sa matatabang lupang capatagan na nãayo,i, mapanglao at cahapis hapis panoorin!







NOTA

Esta cartilla ha sido extractada de la Memoria, titulada: «UNA EPIZOOTIA EN FILIPINAS» y se publica de orden de la Dirección general de Administración Civil.

OTRA

La tirada particular de aquella Memoria se vende al precio de dos pesetas ejemplar en la Agencia Editorial, Carriedo, n.º 2.—Manila, y en la Librería de Ntra. Sra. del Cármen, Real de Manila n.º 12.

